OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
Year A
September 3, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM		Tiếng Việt
6:00 PM	(Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM	(Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa con, linh hồn con khát khao Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 3 tháng 9, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Ngày mai chúng ta Mừng Ngày Lễ Lao Động. Trong sách Sáng Thế Ký Thiên Chúa đã cho chúng ta biết rằng con người phải làm ăn vất vả khó nhọc để nuôi thân. Công việc làm rất quan trọng trong cuộc sống, nếu chúng ta đang có công việc làm tốt hãy cảm tạ Chúa và cố gắng làm việc tốt hầu đem lại kết quả tốt đẹp cho tha nhân và cho xã hội. Những ai chưa có công việc làm, chúng ta hãy cầu xin Chúa ban cho chúng ta những công việc làm tốt để nuôi sống gia đình. Xin quý ông bà anh chị em hãy tiếp tục đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể bắt đầu sớm. Kính chúc quý ông bà anh chị em ngày lễ lao động vui tươi và may mắn! **Chúc Mừng Lễ Lao Động !**

Lời Chúa trong Chúa Nhật 22 quanh năm hôm nay nhắc nhở chúng ta là những môn đệ chân chính của Chúa Kitô là hãy từ bỏ, vác thập giá và sẵn sàng theo Chúa Kitô bằng cách giữ các giới răn của tình yêu và quảng đại và phó thác cuộc sống chúng ta cho Chúa. Các bài đọc hôm nay cắt nghĩa chúng ta hãy thực hành cách chân chính và một người môn đệ hăng say của Chúa Kitô. Tiên Tri Giêrêmia **trong bài đọc thứ nhất** là hình ảnh đau khổ của Chúa Kitô. **Trong bài đọc thứ hai**, Thánh Phaolô nhắn gởi giáo hữu Rôma và chúng ta hãy hiến thân anh em cho Thiên Chúa bằng cách hãy bỏ những hành vi của thế gian và hành động theo Thánh ý của Chúa. **Trong bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã làm cho môn đệ của Ngài ngạc nhiêm, sau khi Thánh Phêrô tuyên xưng đức tin. Chúa Giêsu nói rằng Ngươi sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, sẽ bị giết và ngày thứ ba sẽ sống lại. Sau khi đã sửa dậy Thánh Phêrô, Chúa Giêsu đã đưa rao ba điều kiện của người môn đệ của Chúa là: "hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình và theo Chúa."

Những người môn đệ đích thực chúng ta phải có lòng thương cảm. Chúng ta hãy đi thăm viếng những bệnh nhân trong nhà thương, những người mắc bệnh lú lẫn và những người bệnh tật gian nan. Chúng ta hãy nhìn thấy những ân huệ Chúa ban cho chúng ta và những tài năng của mỗi cá nhân như là một tài nguyên chúng ta hãy tri ân thay vì kiêu căng. Chúng ta phải thực sự kiên nhẫn. Chúng ta hãy làm việc chăm chỉ và sát cánh với những em thiếu niên có những vấn đề khó khăn, những gia đình trẻ đang khủng hoảng về đức tin. Chúng ta hãy thực sự tha thứ không phải chỉ một lần nhưng mãi mãi. Chúng ta hãy yêu thương thực sự bằng cách thăm viếng những người trong nhà tù, nhà dưỡng lãi và những nơi cư trú cho những người vô gia cư. Chúng ta hãy thực sự trung thành và sống đời sống dấn thân và tin vào sự liên hệ mật thiết đối với Thiên Chúa với gia đình và tha nhân.

Chúng ta hãy đặt những câu hỏi và tự vấn mình. Một người môn đệ chân chính chúng ta cần phải hy sinh thời gian những tài năng và những tài chánh cho giáo xứ của chúng ta và những việc làm cho các nhà truyền giáo? Chúng ta có kiểm chế lời nói, ý tưởng và hành động về truyền thông cho con cái chúng ta không? Chúng ta có giáo dục con cái trong đời sống đức tin băng cách học Kinh Thánh và tạ ơn Thiên Chúa hằng ngày không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 27/8/2017: **$12,371** Tổng số phong bì: **351**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thức ăn: **$2,300**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Kết Quả Xổ Số Hội Chợ Hè 2017

· Giải Đặc Biệt (Toyota Camry):
Ngọc Hứa 59788
· Giải Nhất ($3,000):
B 19751
· Giải Nhì ($2,000):
Joseph H. Trần 55252
· Giải Ba ($1,000):
Trần-Lành 41566
· Giải Tư ($200/mỗi giải):
Steven Nguyen 01406
Alma Toledo 35488
Kimchi Vu 44145
Christine Kim 81051
Kim Loan 41538

Xin lưu ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **24 tháng 9, 2017**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

Lịch Trình Ghi Danh Năm Học 2017 - 2018

Giáo Lý:	Giờ	Địa Điểm
Ngày 9 tháng 9	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1
Ngày 10 tháng 9	8:30AM-12:00PM	Ngoài nhà thờ

Chương trình Giáo Lý Dự Tòng:
Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng người lớn**. Xin cám ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Bà Têrêsa Trần Thu Hương
Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa ngày Thứ Hai ngày 4, tháng 9 năm 2017 nhân dịp Labor Day**. Xin các **Hội Đoàn không họp mặt** trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 10

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 8 tháng 10, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **26 tháng 9, 2017 lúc 7PM tối.** Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cám ơn.

Rao Hôn Phối

Anthony Nguyen & Kayla La
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 9 tháng 9, 2017

Hieu Nguyen & Anne Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 21 tháng 9, 2017

Son Nguyen & Quynh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 9, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Lịch Trình Học 2017 - 2018

Chương Trình	Hiệu Trưởng	Ca	Ngày Học	Giờ
Giáo Lý - Việt	Sơ Tin	1st 2nd	Thứ Bảy	10:30AM-12:00PM 12:30PM - 2:00PM
Việt Ngữ	Cindy Trần		Thứ Bảy	2:30 PM - 4:00 PM
Thiếu Nhi Thánh Thể	Tôn Trần		Thứ Bảy	4:15 PM - 6:00 PM
Thêm Sức - Việt	Sơ Tin	I & II	Thứ Sáu	6:00 PM - 7:30 PM
RCIA - Viet	Sơ Tin		Chúa Nhật	9:30AM - 12:00PM

Responsorial Psalm

My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Pastor's Corner

Sunday, September 3, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Tomorrow, Monday, our nation will celebrate Labor Day. In the book of Genesis, God entrusted the earth to humans so we can work to glorify God. Work is the essential part of our human existence. We must work hard for our families and society. We also need to pray for those who have no jobs, so that the Lord may provide them with good jobs to support their families. Let us thank Our Heavenly Father for the work that He has given to each one of us. Here at our parish, we are very grateful to all of you for your tireless work for our parish. We need your generous support so we can begin construction of the new building and shrine next year. May each one of you have a restful and joyful Labor Day. **Happy Labor Day to all of you!**

Today's Gospel passage reminds us that Christian discipleship demands self-control ("*Deny yourself"*), the willingness to suffer ("*take up your cross*"), the readiness to follow Jesus by obeying his commandment of love, and generosity in surrendering our lives to God ("*to offer our bodies as a living sacrifice to God*" (Romans 12:1). Today's readings explain how we should practice true and dynamic Christian discipleship. Jeremiah, in the first reading, is certainly a prototype of the suffering Christ. In the Responsorial Psalm (Ps 63), the Psalmist manifests his profound trust in God, just as Jeremiah himself does. In the second reading, Paul advises the Romans and us (Rom 12:1-2): *to ''offer our bodies as a living sacrifice"* to God by explicitly rejecting the ungodly behavior of the world around us and by discerning and doing the will of God. In today's Gospel, Jesus takes his disciples by surprise when, after Peter's great confession of Faith, Jesus announces that he *"must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests and the scribes, and be killed and on the third day be raised."* After correcting Peter's protest, Jesus announces the three conditions of Christian discipleship: *"Deny yourself, take up your cross and follow me."*

We need to be "*extremophiles"* for Christ. True disciples of Christ are: a) *truly compassionate* – they are willing to visit the infected and the sick in hospitals, the incontinent elderly, the handicapped and those who suffer dementia in nursing homes, and AIDS patients in hospices; b) *truly humble* – they are able to see that every good gift comes from God alone, and that His gifts to us of time, personal talents and resources should inspire gratitude, not pride; c) *truly patient* – they are committed to working with challenging children, adolescents with problems, young adults who are struggling with their Faith, with the intellectually challenged and with those suffering dementia; d) *truly forgiving* – they are willing to forgive not just once, or twice, but again and again, because they know that God has forgiven them again and again; e) *truly loving* – they willingly visit people in prisons, in retirement homes, and in homeless shelters; f) *truly faithful* – they are living out a committed, trusting relationship with God, with spouse, with family and friends.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/27/2017: **$12,371** Number of Envelopes: **351**
EFT:**$100** Number of EFT: **5**
Food Sale: **$2,300**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti.

Notas del Párroco

Domingo Septiembre 3, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Mañana lunes, nuestra nación celebrará el Día del Trabajo. En el libro del Génesis, Dios confió la tierra a un ser humano para que pueda trabajar para glorificar a Dios. El trabajo es la parte esencial de nuestra existencia humana. Debemos trabajar duro para nuestras familias y la sociedad. Demos gracias a nuestro Padre Celestial por la obra que él ha dado a cada uno de nosotros. Estamos muy agradecidos a todos ustedes que han trabajado incansablemente por nuestra parroquia. También necesitamos orar por aquellos que no tienen trabajo para que el Señor les provea buenos trabajos para que puedan apoyar a sus familias. También necesitamos su apoyo más generoso para que podamos comenzar nuestro Proyecto de Construcción para el nuevo edificio el próximo año.
Que cada uno de ustedes tenga un Día del Trabajo tranquilo y gozoso. Feliz Día del Trabajo para todos ustedes!

El pasaje evangélico de hoy nos recuerda que el discipulado cristiano exige autocontrol ("Niegate a ti mismo"), la disposición a sufrir ("tomar tu cruz"), la disposición a seguir a Jesús al obedecer su mandamiento de amor y la generosidad al entregar nuestras vidas A Dios ("ofrecer nuestros cuerpos como un sacrificio vivo a Dios" (Romanos 12: 1) .Las lecturas de hoy explican cómo debemos practicar el discipulado cristiano verdadero y dinámico. Jeremías, en la primera lectura, es ciertamente un prototipo del sufrimiento En el salmo responsorial (Sal 63), el salmista manifiesta su profunda confianza en Dios, tal como lo hace Jeremías, y en la segunda lectura, Pablo aconseja a los romanos y a nosotros (Rom 12,1 -2): "a ofrecer Nuestros cuerpos como sacrificio vivo "a Dios, rechazando explícitamente la conducta impía del mundo que nos rodea y discerniendo y haciendo la voluntad de Dios. En el evangelio de hoy, Jesús toma a sus discípulos por sorpresa cuando, después de la gran confesión de fe de Pedro, Jesús anuncia que "debe ir a Jerusalén y sufrir mucho de parte de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas y ser muerto y al tercer día resucitar "Después de corregir la protesta de Pedro, Jesús anuncia las tres condiciones del discipulado cristiano:" Niégate a ti mismo, toma tu cruz y sígueme ".

Necesitamos ser "extremófilos" para Cristo: Los verdaderos discípulos de Cristo son: a) verdaderamente compasivos: están dispuestos a visitar a los infectados ya los enfermos en los hospitales, los ancianos incontinentes, los discapacitados y los que sufren demencia en los asilos de ancianos; SIDA en hospicios; B) verdaderamente humildes: son capaces de ver que todo buen regalo viene de Dios solo, y que sus regalos para nosotros de tiempo, talentos personales y recursos deben inspirar gratitud, no orgullo; C) verdaderamente paciente: se comprometen a trabajar con niños desafiantes, adolescentes con problemas, jóvenes adultos que luchan con su fe, con los intelectualmente desafiados y con los que sufren demencia; D) perdonar verdaderamente: están dispuestos a perdonar no sólo una vez, o dos veces, pero una y otra vez, porque saben que Dios los ha perdonado una y otra vez; E) verdaderamente cariñoso: visitan voluntariamente a personas en cárceles, casas de retiro y refugios para personas sin hogar; F) verdaderamente fieles: están viviendo una relación comprometida y confiada con Dios, con su cónyuge, con su familia y amigos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/27/2017: **$12,371**
Total Sobres Recibidos: **351**
5 Donaciones Electrónicas: **$100**
Venta de Comida: **$2,300**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

Summer Festival Raffle Drawing Result

Congratulations to the following winners:
2017 Summer Festival raffle drawing result:

· Grand Prize (2017 Toyota Camry):
Ngọc Hứa 59788

· First Prize ($3,000):
B 19751

· Second Prize ($2,000):
Joseph H. Trần 55252

· Third Prize ($1,000):
Trần-Lành 41566

· Fourth Prize ($200/each)
Steven Nguyen 01406
Alma Toledo 35488
Kimchi Vu 44145
Christine Kim 81051
Kim Loan 41538

All winning tickets are effective until September 24, 2017.

LABOR DAY!!!!

Parish Office will be closed on **Monday, September 4, 2017** on Labor Day. The church will be closed after the 8:30am Mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday!

PENNIES FROM HEAVEN

In conjunction with Diocese of Orange Respect Life Month in October, Bishop Kevin Vann has designated **Sunday, October 1, 2017 as our Diocese's 23rd Annual Pennies from Heaven Campaign.** Since 1994, the Diocese of Orange has been collecting funds to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men, and families in crisis. Please consider donating your coins and dollars to help men, women, and children in such crises in our community.Visit**www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven** for more information or to donate electronically. Thank you.

Religious Program School Schedule for 2017 - 2018

Program	Day	Hour
Reglious Program - English	Sunday 9/17/17	2:30PM - 5:30PM
Confirmation - English/ Spanish	Sunday 9/17/17	2:30 PM - 4:30 PM
RCIA - English	Sunday 9/17/17	6:00 PM - 8:00 PM

ANUNCIOS

Ganadores de la Rifa del Festival de Verano 2017

Los Ganadores son los siguientes:

GRAN PREMIO: Un carro Toyota Camry 2017
Ngọc Hứa 59788

Primer Premio ($3000):
B 19751

Segundo Premio ($2,000):
Joseph H. Trần 55252

Tercer Premio ($1,000):
Trần-Lành 41566

Cuarto Premio: $200 cada uno:
Steven Nguyen 01406
Alma Toledo 35488
Kimchi Vu 44145
Christine Kim 81051
Kim Loan 41538

Los ganadores solo tiene 30 días para reclamarlos, hasta el 9/24/2017.

FELIZ DIA DEL TRABAJO

El Lunes Septiembre 4, 2017 es el día del Trabajo, la oficina parroquial estará cerrada y la iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am. No abra junta de ningún ministerio ni grupo parroquial. Que pasen un feliz día y que el Señor y la Virgen Maria los llene de bendiciones.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Juvia Altagracia Aldapa
Y
Jose Javier Soto

Contraeran el Sacramento del Matrimonio el 22 de Septiembre del 2017 a las 3:00PM

Horario Escolar del Programa Religioso para 2017 - 2018

Programa	Días	Hora
Catecismo	Sábado 9/16/17	8:00AM - 9:30AM
Confirmación Inglés / Español	Domingo 9/17/17	2:30 PM - 4:30 PM
RCIA - Español	Sábado 9/16/17	8:00AM - 9:30AM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$350/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Kim Tuyet Nguyen	$ 500	Phi Xuan /CNT Production	$ 100
Tra Mai	$ 500	Chieu Pham	$ 100
Rue Le	$ 500	Henry Hat Nguyen	$ 100
McVictory Ngo	$ 500	Dinh Tran	$ 100
G/D Kiet & Mai	$ 500	Cong Van Nguyen	$ 100
Loc Nguyen	$ 252	Nguyen Xuan Nguyen	$ 100
Quy Nguyen	$ 200	Than Ba Vo	$ 100
Nguyen Thi Nga	$ 120		
Hue & Nhi Nguyen	$ 100		

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LA VANG LAS VEGAS 2017

Vào Sa Mạc Cùng Mẹ La Vang Kỳ X

KỶ NIỆM 100 NĂM ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA

Và để lãnh ơn toàn xá

ĐOÀN BÁC ÁI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trân trọng kính mời:

QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ EM

ghi danh đi hành hương tham dự:

ĐẠI HỘI TẠI ĐỀN THÁNH ĐỨC MẸ LA VANG - LAS VEGAS

3 NGÀY 20, 21, 22 THÁNG 10 NĂM 2017

Di chuyển bằng xe bus du lịch, máy lạnh, restroom, bảo hiểm **5 triệu dollars. Nghỉ đêm tại khách sạn ARIZONA CHARLIE'S BOULDER Hotel & Casino.** Trên xe có phục vụ nước uống và thức ăn nhẹ cho sáng ngày đi.

ĐỀN THÁNH CÓ ĐÀI THỌ THỨC ĂN, NƯỚC UỐNG CHO 3 NGÀY HÀNH HƯƠNG

ĐẠI ĐIỂM đi và về tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)**

NGÀY ĐI tập trung lúc **6:00am** và khởi hành lúc **7:00am** thứ Sáu ngày 20/10/2017

Chi phí cho chuyến hành hương bao gồm tiền tip, ăn sáng cho ngày đi:

1 phòng ngủ cho **4** người: **$165/1 người**
1 phòng ngủ cho **3** người: **$190/1 người**
1 phòng ngủ cho **2** người: **$215/1 người**
1 phòng ngủ cho **1** người: **$310/1 người**

Thánh Lễ khai mạc lúc 4:30pm chiều ngày thứ sáu 20/10/2017 và bế mạc sau Thánh Lễ Chúa Nhật 9:00am sáng ngày 22/10/2017.

SAU CHI PHÍ, LỢI NHUẬN SẼ ĐƯỢC ỦNG HỘ VÀO VIỆC XÂY DỰNG ĐÀI ĐỨC MẸ TẠI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trong tâm tình **CÙNG MẸ TÍN THÁC VÀO LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT.** Nguyện xin Thiên Chúa toàn năng và nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn phúc lành cho quý vị và gia quyến.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Chị **KIM LOAN 1(714)422-5269 GXĐMLV**
Anh **HẢI VŨ 1(714)422-5278 GXĐMLV**

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

Hành Hương Đức Mẹ La Vang Las Vegas

Cùng Mẹ sống niềm vui yêu thương
3 ngày 2 đêm 20, 21, 22 Tháng 10
Xe Bus du lịch, máy lạnh, restroom.
Khách sạn Cannery Casino & Hotel
Bao 1 bữa ăn sáng, nước uống, thức ăn nhẹ
Đi và về tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Khởi hành lúc 7am
Giá: $175/P4N $200/P3N
$225/P2N $315/P1N
(Giá cả giống năm ngoái)
Nhóm thiện nguyện hành hương La Vang kính mời
Mr. Phú: (714) 725-9809
Ms. Kim: (714) 235-6006
Ms. Hường: (714) 725-9808

Đại Hội Mẹ La Vang 2017 PHANXICO TOUR

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lảnh ơn Toàn xá.

Đi hành hương 3 ngày 20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.

Ngày đi: khởi hành lúc 07:00 am-20/10/2017

Xe Bus đón tại địa chỉ: Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Ngày về: lúc 11:00 am- 22/10/2017.

Gía vé: $165./P4N, $195./P3N, $220./P2N.

Khách sạn 4 sao Sam Hotel resort. Sang trọng an ninh, gần Đền Thánh.

LL: Thiên Phước: 714-651-6861
Hà Vương : 714-369-0277

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)